

SIGNATURE/DATE Unterschrift/Datum/Stempel

ADDRESS Adresse

NAME OF DOCTOR Name des Arztes

SIGNATURE/DATE Unterschrift/Datum

PASSPORT NO. Ausweisnummer

ADDRESS Adresse

NAME/SURNAME Name/Vorname

Block capitals please. Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen.

TRAVEL CERTIFICATE



Für Auslandsreisen sollten Sie das internationale Reisezertifikat mit sich führen. Tragen Sie Ihre Angaben ein und lassen Sie diese von Ihrem Hausarzt beglaubigen.

E-MAIL
TELEPHONE (2)
TELEPHONE
ADDRESS
NAME

To inform in case of emergency.



DE Zur Beachtung

Mit diesem Stomapass wird bestätigt, dass der Inhaber eine Operation an Darm und/oder Harnsystem hatte, welche es für ihn erforderlich macht, zum sichern Auffangen von Körperausscheidungen entsprechende medizinische Hilfsmittel (Beutel) am Unterleib zu tragen. Sollte eine Sicherheitskontrolle eine Untersuchung des Beutels erforderlich machen, so ist diese in Gegenwart eines qualifizierten Arztes oder Pflegekraft durchzuführen. Dieses ist zur Sicherstellung eines einwandfreien Anbringens der Versorgung notwendig. Ein nicht korrektes Anbringen der Versorgung kann eine für den Betroffenen nicht zumutbare Undichtigkeit und Hautschäden nach sich ziehen. Es ist auch möglich, dass der (die) Inhaber(in) dieser Bescheinigung außer seinem (ihrem) Hauptgepäck eine Notversorgungspackung bei sich hat, die aus Ersatzbeuteln, Verbandmaterial und dergleichen besteht. Dieser Notvorrat muss unbedingt unversehrt bleiben und darf nicht verlegt werden.

EN To whom it may concern

This stoma pass confirms that the holder has undergone surgery of the intestines and/or urinary system which requires them to wear corresponding medical aids (bags) on their lower body to ensure that bodily excretions are collected safely. Should any examination of this bag be necessary for security reasons, this must be performed in the presence of a qualified nurse or doctor. This is essential to ensure that the bag is attached correctly. If the bag is not attached correctly, the patient may suffer intolerable leakage and skin damage. The owner of this certificate may also be carrying an emergency supply pack consisting of spare bags, surgical dressings, etc. in addition to his/her main luggage. It is essential that these emergency supplies remain intact and are not mislaid.

ES A quien pueda interesar

Mediante este Stoma Pass certifi camos que su titular ha sido sometido a una operación en el intestino y/o en el aparato urinario, lo que hace necesario que porte una prótesis médica (bolsa) en el abdomen para recoger las excrecciones corporales. Si en el marco de un control de seguridad fuera necesaria una inspección de la bolsa, ésta deberá llevarse a cabo en presencia de un médico o sanitario cualificado. El motivo es garantizar una correcta colocación de la prótesis. Una colocación incorrecta puede hacer que se produzcan filtraciones y que se deriven daños en la piel del portador. El titular del presente certifi cado podría portar también una provisión de emergencia compuesta por bolsas de repuesto, vendajes, etc., además de su equipaje personal y es esencial que tales provisiones de emergencia permanezcan intactas y no se pierdan.

FR A qui de droit

Ce carnet de suivi post-stomie atteste que son détenteur a subi une opération de l'intestin et/ou du système urinaire rendant nécessaire le port de l'appareil médical correspondant (poche) sur l'abdomen afin d'assurer le captage des excréctions corporelles. Si un contrôle de sécurité devait rendre une vérification de la poche nécessaire, cette dernière devra être effectuée en présence d'un médecin qualifié ou d'un aide-soignant. Cette mesure est indispensable afin de garantir une mise en place irréprochable de l'appareil d'assistance. Une mise en place incorrecte de l'appareil d'assistance peut provoquer un défaut d'étanchéité insupportable pour le patient ainsi que des lésions cutanées. Il se peut également que le porteur de ce certifi cat ait emporté du matériel de secours, comme par exemple des poches de rechange, des pansements, etc., en plus de ses bagages, et il est vital que ce matériel de secours reste intact et ne soit pas égaré.